

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

283-290

Випуск № 37

Дата: 1 жовтня 2010 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

283-290

Edition № 37

Date: October 1, 2010

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures is given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3204	286				
3205	286				
3301	286, 287				
3433	286, 287				
3504-6	284				
3504-6A	284				
3504-9	285				
3504-10	285				
3508	286, 287				
3613	287				
3635	286				
3705	286				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
103-2006	288				
201-2008	289				
202-2006	290				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	11
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	11
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

283. Оголошення

Для забезпечення мореплавців навігаційно-гідрографічною і довідковою інформацією, необхідною для постійної підтримки карт і посібників для плавання на рівні сучасності, державна установа «Держгідрографія» готує і видає Повідомлення мореплавцям (ПМ України).

З 1 січня 2011 року вартість одного примірника ПМ України становитиме 30,60 грн. з урахуванням ПДВ та поштових витрат.

З питань замовлення та придбання звертається за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-60-24
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Річка Дунай

Danube River

Кілійське гирло

Kiliiske Mouth

284. Карти (Charts) 3504-6A (8), 3504-6

Скасувати	1. Знак якорної стоянки для морських суден 1М (Mark of anchorage 1M for marine vessels)	45°18.6' N 28°53.2' E	НД № 16/2010 Navigational report № 16/2010
Delete	2. Знак якорної стоянки для морських суден 2М (Mark of anchorage 2M for marine vessels)	45°18.5' N 28°53.3' E	
	3. Знак якорної стоянки для морських суден 3М (Mark of anchorage 3M for marine vessels)	45°18.4' N 28°53.5' E	
	4. Знак якорної стоянки для морських суден 4М (Mark of anchorage 4M for marine vessels)	45°18.3' N 28°53.6' E	
	5. Знак якорної стоянки для морських суден 5М (Mark of anchorage 5M for marine vessels)	45°18.2' N 28°53.7' E	
Нанести	6. Знак якорної стоянки 81 КМ (Mark of anchorage 81 KM)	45°17.300' N 28°57.123' E	НД № 17/2010 Navigational report № 17/2010
Insert	7. Знак якорної стоянки 87.7 КМ (Mark of anchorage 87.7 KM)	45°18.603' N 28°53.113' E	
	8. Знак якорної стоянки 90.6 КМ (Mark of anchorage 90.6 KM)	45°19.103' N 28°51.076' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

285. Карти (Charts) 3504-9 (3, 4), 3504-10 (1, 2)

Нанести	1. Світний буй № 32 сфр, з чв з чв, вогонь – Б Ч 1с 2КМ, РЛП	ПРИП 507/10
Insert	(Light buoy № 32 spherical, green red green red, light – W Q 1s 2КМ, Ra refl. (passive)) 45°26.5' N 29°25.9' E	Coastal warning 507/10
Виправити	2. Буй № 25 на світний буй № 25 цлдр, чв, вогонь Чв Пр 3.5с 2КМ	ПРИП 506/10
Amend	(Buoy № 25 to light buoy № 25 cylindrical, red, light R Fl 3.5s 2КМ) 45°24.9' N 29°30.9' E	Coastal warning 506/10
	3. Буй № 41 на світний буй № 41 цлдр, чв, вогонь Чв Пр 3.5с 2КМ	
	(Buoy № 41 to light buoy № 41 cylindrical, red, light R Fl 3.5s 2КМ) 45°26.9' N 29°19.6' E	
	4. Буй № 49 на світний буй № 49 цлдр, чв, вогонь Чв Пр 3.5с 2КМ	
	(Buoy № 49 to light buoy № 49 cylindrical, red, light R Fl 3.5s 2КМ) 45°26.1' N 29°14.8' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 506/10, 507/10	

Узбережжя Криму**Crimea Coast***Порт Севастополь**Sevastopol Port***286. Карти (Charts) 3705 (1), 3635 (2), 3508 (2), 3433 (2), 3301 (2), 3204 (2), 3205 (2)**

Виправити	1. Вогонь на вогонь Чв Зтм 6с 14М, світить у напрямку 280.9° біля світного знака переднього створного	НД № 52/2010
Amend	(Light to light R Oc 6s 14М, vis towards 280.9° near light mark front leading) 44°37.7' N 33°30.8' E	Navigational report № 52/2010
	2. Вогонь на вогонь Чв Зтм 6с 14М, світить у напрямку створу біля світного знака переднього створного	
	(Light to light R Oc 6s 14М, vis on leading line only near light mark front leading) 44°37.7' N 33°30.8' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

287. Карти (Charts) 3613 (1), 3508 (1), 3433, 3301

Виправити 1. Характер на Ч біля вогню
світного знака заднього створного
(Light character to Q near
light mark rear leading) 44°34.86' N 33°24.00' E

2. Характер на Ч біля вогню
світного знака заднього створного
(Light character to Q near
light mark rear leading) 44°33.74' N 33°25.37' E

3. Характер на Ч біля вогню
світного знака заднього створного
(Light character to Q near
light mark rear leading) 44°32.85' N 33°26.12' E

4. Характер на Ч біля вогню
світного знака заднього створного
(Light character to Q near
light mark rear leading) 44°31.69' N 33°28.44' E

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

НД № 53/2010
Navigational report
№ 53/2010

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

288. Книга 103, вид. 2006 р.

1. Стор. 120. Рядок 10. Після «обмілину» викреслити «(Т) Відсутній». ПМ 288/10
2. Стор. 120. Рядок 19. Після «Соломонів» викреслити «(Т) Відсутній». ПМ 288/10
3. Стор. 121. Рядок 10. Після «отмель» викреслити «(В) Отсутствует». ПМ 288/10
4. Стор. 121. Рядок 20. Після «Соломонов» викреслити «(В) Отсутствует». ПМ 288/10
5. Стор. 132. Рядок 9. Після «обмілину» викреслити «Буй № 49 (Т) Відсутній». ПМ 288/10
6. Стор. 133. Рядок 9. Після «отмель» викреслити «Буй № 49 (В) Отсутствует». ПМ 288/10
7. Стор. 156. Рядки 8-10 викреслити. ПМ 288/10
8. Стор. 156. Після рядка 5 помістити:
З н а к я к і р н о ї с т о я н к и встановлено на 81 км лівого берега гирла.
Позначає нижню межу якірної стоянки 81,0-87,7 км. ПМ 288/10
9. Стор. 156. Після рядка 7 помістити:
З н а к я к і р н о ї с т о я н к и встановлено на 87,7 км лівого берега гирла.
Позначає верхню межу якірної стоянки 81,0-87,7 км. ПМ 288/10
10. Стор. 156. Після рядка 14 помістити:
З н а к я к і р н о ї с т о я н к и встановлено на 90,6 км лівого берега гирла.
Позначає нижню межу якірної стоянки 90,6-91,8 км. ПМ 288/10
11. Стор. 157. Рядки 11-13 викреслити. ПМ 288/10
12. Стор. 157. Після рядка 5 помістити:
З н а к я к о р н о ї с т о я н к и встановлено на 81 км лівого берега гирла.
Обозначає нижню границю якірної стоянки 81,0-87,7 км. ПМ 288/10
13. Стор. 157. Після рядка 8 помістити:
З н а к я к о р н о ї с т о я н к и встановлено на 87,7 км лівого берега гирла.
Обозначає верхню границю якірної стоянки 81,0-87,7 км. ПМ 288/10
14. Стор. 157. Після рядка 15 помістити:
З н а к я к о р н о ї с т о я н к и встановлено на 90,6 км лівого берега гирла.
Обозначає нижню границю якірної стоянки 90,6-91,8 км. ПМ 288/10

289. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
1562 E5302.5	Костянтинівський Вихідний Передній			Світить у напрямку створу Костянтинів- ський Вихідний створ 100.9-280.9 Створ служить для виходу з порту * ПМ 289/10

290. Книга 202, вид. 2006 р.

Стор. 44

1	2	3	4	5
5843	№ 25 світний буй правої сторони 45 24.9 N 29 30.9 E На 24.5 км за 210 м від правого берега рукава *	Чв Пр 3.5с 2КМ *		ПМ 290/10

Стор. 45

1	2	3	4	5
5843	№ 25 святящий буй правой стороны 45 24.9 N 29 30.9 E На 24.5 км в 210 м от правого берега рукава *	Кр Пр 3.5с 2КМ *		ПМ 290/10

Стор. 46

1	2	3	4	5
5878	№ 32 світний буй поділу фарватеру			На зимовий період заміню- ється сигаро- подібним буєм РЛП * ПМ 290/10

Стор. 47

1	2	3	4	5
5878	№ 32 святящий буй разделения фарватера			На зимний період заменя- ється сигаро- образным буем РЛП * ПМ 290/10

Стор. 48

1	2	3	4	5
5947	№ 41 світний буй правої сторони 45 26.9 N 29 19.6 E На 41 км за 185 м від правого берега гирла *	Чв Пр 3.5с 2КМ *		ПМ 290/10

Стор. 49

1	2	3	4	5
5947	№ 41 святящий буй правой стороны 45 26.9 N 29 19.6 E На 41 км в 185 м от правого берега гирла *	Кр Пр 3.5с 2КМ *		ПМ 290/10

Стор. 52

1	2	3	4	5
6013	№ 49 світний буй правої сторони 45 26.1 N 29 14.8 E На 49 км за 230 м від правого берега гирла *	Чв Пр 3.5с 2КМ *		ПМ 290/10

Стор. 53

1	2	3	4	5
5947	№ 49 святящий буй правой стороны 45 26.1 N 29 14.8 E На 49 км в 230 м от правого берега гирла *	Кр Пр 3.5с 2КМ *		ПМ 290/10

Стор. 60

1	2	3	4	5
6333	Знак якірної стоянки 45 17.3 N 28 57.1 E На 81 км лівого берега гирла		Див. рис. Е.6	П о з н а ч а є нижню межу якірної стоянки 81.0-87.7 км ПМ 290/10

Стор. 61

1	2	3	4	5
6333	Знак якорной стоянки 45 17.3 N 28 57.1 E На 81 км левого берега гирла		См. рис. Е.6	Обозначает нижнюю границу якорной стоянки 81.0-87.7 км ПМ 290/10

Стор. 62

1	2	3	4	5
6260	Знак якірної стоянки для морських суден			Скасований * ПМ 290/10
6261	Знак якірної стоянки для морських суден			Скасований * ПМ 290/10
6262	Знак якірної стоянки для морських суден			Скасований * ПМ 290/10
6263	Знак якірної стоянки для морських суден			Скасований * ПМ 290/10
6264	Знак якірної стоянки для морських суден			Скасований * ПМ 290/10
6265	Знак якірної стоянки 45 18.6 N 28 53.1 E На 87.7 км лівого берега гирла		Див. рис. Е.6	П о з н а ч а є верхню межу якірної стоянки 81.0-87.7 км ПМ 290/10
6291	Знак якірної стоянки 45 19.1 N 28 51.1 E На 90.6 км лівого берега гирла		Див. рис. Е.6	П о з н а ч а є нижню межу якірної стоянки 90.6-91.8 км ПМ 290/10

Стор. 63

1	2	3	4	5
6260	Знак якорной стоянки для морских судов			Упразднен * ПМ 290/10
6261	Знак якорной стоянки для морских судов			Упразднен * ПМ 290/10
6262	Знак якорной стоянки для морских судов			Упразднен * ПМ 290/10
6263	Знак якорной стоянки для морских судов			Упразднен * ПМ 290/10
6264	Знак якорной стоянки для морских судов			Упразднен * ПМ 290/10
6265	Знак якорной стоянки 45 18.6 N 28 53.1 E На 87.7 км левого берега гирла		См. рис. Е.6	Обозначает верхнюю границу якорной стоянки 81.0-87.7 км ПМ 290/10
6291	Знак якорной стоянки 45 19.1 N 28 51.1 E На 90.6 км левого берега гирла		См. рис. Е.6	Обозначает нижнюю границу якорной стоянки 90.6-91.8 км ПМ 290/10

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 37
Order № 37

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.